

Entre Italia, Portugal y España
Ensayos de recepción literaria

Entre Itália, Portugal e Espanha
Ensaaios de recepção literária

USC , editora
clave

Vol. 3

Entre Italia, Portugal y España
Ensayos de recepción literaria

Entre Itália, Portugal e Espanha
Ensaaios de recepção literária

Edición coordinada por
Edição coordinada por

SOLEDAD PÉREZ-ABADÍN BARRO
RITA MARNOTO
DAVID GONZÁLEZ RAMÍREZ
MARTHA BLANCO GONZÁLEZ

2021

UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Entre Italia, Portugal y España : ensayos de recepción literaria / edición coordinada por Soledad Pérez-Abadín Barro, Rita Marnoto, David González Ramírez, Martha Blanco González. – Santiago de Compostela : Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, 2021

415 p. ; 24 cm. – (USC editora. Clave ; 3)

D.L. C 1760-2021. – ISBN: 978-84-18445-86-6

1. Literatura española – 16° século – Historia e crítica 2. Literatura española – 17° século – Historia e crítica 3. Literatura portuguesa – 16° século – Historia e crítica 4. Literatura portuguesa – 17° século – Historia e crítica 5. Literatura italiana – 16° século – Historia e crítica 6. Literatura italiana – 17° século – Historia e crítica I. Pérez-Abadín Barro, Soledad, coord. II. Marnoto, Rita, coord. III. González Ramírez, David, coord. IV. Martha Blanco González, coord. Universidade de Santiago de Compostela. Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, ed.

821.134.2.09”15/16”

821.134.3.09”15/16”

821.131.1.09”15/17”

© Universidade de Santiago de Compostela, 2021

Edita

Servizo de Publicacións e Intercambio Científico
Campus Vida
15782 Santiago de Compostela
usc.gal/publicacions

Maqueta

Antón G. Suárez
Imprenta Universitaria

Imprime

Imprenta Universitaria
Campus Vida
15782 Santiago de Compostela

Depósito legal: C 1760-2021
ISBN 978-84-18445-86-6



Impreso en papel reciclado 100% libre de cloro

El presente libro surge en el contexto de dos proyectos I+D+i consecutivos: *La poesía hispano-portuguesa de los siglos XVI y XVII: contactos, confluencias, recepción* (FFI2015-70917-P) y *La poesía hispano-portuguesa de los siglos XVI y XVII: géneros, textos y recepción intrapeninsular* (PID2020-118819GB-100), financiados por la Agencia Española de Investigación (AEI), en el primer caso en colaboración con el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER). El *Instituto de Estudios Italianos* de la Universidad de Coimbra, el *Centre International d'Études Portugaises* de Genève, la Estructura de Investigación EI_HUM16_2021 de la Universidad de Jaén y el *Grupo Quevedo* (GI 1373) de la Universidad de Santiago de Compostela han colaborado en su preparación. Expresamos a estas entidades nuestro agradecimiento, que extendemos al Servicio de Publicación e Intercambio Científico de la Universidad de Santiago de Compostela, especialmente a su director Juan L. Blanco Valdés, por su asesoramiento y ayuda en el proceso de publicación del libro dentro de la serie Clave del sello USC, Editora.

ÍNDICE

9	Presentación
11	Entre Italia y España, hasta Portugal: la prosa
13	David González Ramírez, Recepción literaria de una obra perseguida: el <i>Decameron</i> en la España del siglo XVI
43	Juan Ramón Muñoz Sánchez, «Ha de ser una y varia»: los modelos compositivos de <i>El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha</i>
123	Eduardo Torres Corominas, El palacio de la sabia Felicia: la <i>semiótica cortesana</i> en <i>La Diana</i> de Montemayor
177	Rafael Malpartida Tirado, Reajustes y funciones de los espacios en las adaptaciones fílmicas de la literatura áurea española: entre España, Italia y Portugal
197	Lírica y épica luso-hispanas, con Italia al fondo
199	Maurizio Perugi, Uma nova edição crítica dos sonetos camonianos
217	Barbara Spaggiari, As <i>Redondilhas</i> de Luís de Camões: texto e tradição
229	Soledad Pérez-Abadín Barro, Historia y poética en un soneto hispano-portugués
291	Maria do Céu Fraga, O soneto camoniano <i>De um tão felice engenho, produzido</i> e uma rubrica infeliz

307	Martha Blanco González , Paternidad poética controvertida o España y Portugal en el marco de las <i>Rimas várias</i> de Faria e Sousa
337	Aude Plagnard , Catálogos de reyes en el Portugal <i>dos Filipes</i>
367	Rita Marnoto , Entre Península Ibérica e Península Italiana. Sobre um topónimo de <i>Os Lusíadas</i>
383	Isabel Almeida , Poesia em Portugal: relações literárias
405	Resúmenes y palabras clave
415	Índice de autores

Presentación

Avatares políticos, sociales, culturales y artísticos determinan la afinidad que «las dos Hesperias» manifiestan a partir del siglo XVI, cuando la Península Ibérica acoge las nuevas tendencias nacidas en Italia, impulsora de la recuperación de un actualizado clasicismo que transformaría el panorama europeo.

Aproximarse siquiera a las múltiples vertientes de este proceso literario ha requerido del esfuerzo aunado del equipo de expertos que firman los capítulos del presente libro. Con el título de *Entre Italia, Portugal y España: ensayos de recepción literaria* se pretende dar cuenta del dinamismo y reciprocidad de las relaciones entre los tres países durante los siglos XVI y XVII. Desde diversos ángulos, se consideran obras de autores españoles y portugueses, tributarias de los paradigmas italianos, que en gran medida canalizan los derroteros comunes transitados por las letras ibéricas.

El repertorio crítico aquí ofrecido se divide en dos secciones fundamentales. La primera de ellas reúne los trabajos más atentos a una floreciente producción prosística que, partiendo de los patrones italianos, evoluciona en suelo hispano por cuenta propia en diversos géneros, cercanos a la novela o al ensayo. Así lo ilustran la *Diana*, el *Quijote* o las numerosas versiones del *Decamerón*. Un segundo núcleo considera la producción poética hispano-lusa, para abordar aspectos de ecdótica, estilo, léxico, historia y geografía y dilucidar cuestiones de atribución, variantes

textuales y transmisión, con el apoyo de las exégesis de contemporáneos, fundamentalmente la de Faria e Sousa. Desde esta perspectiva se examinan *Os Lusíadas* y destacados sonetos camonianos, al lado de piezas de diversa autoría y anónimas.

Las páginas que siguen conjugan criterios plurales para postular lecturas, defender hipótesis, proponer modelos, describir tácticas imitativas, rastrear influencias ulteriores y explicar estructuras y estilos. La literatura ibérica, con Italia al fondo, se examina desde el prisma de la recepción literaria con el propósito de acercar obras y autores, rebasando fronteras disgregadoras de una unidad que se impone a las diferencias.